

# Prayer of Peace

in the spirit of Taizé

# Oración de Paz

en el espíritu de Taizé

July 12, 2021

## **Pandemic precautions**

Although the pandemic continues, the number of people who have been vaccinated is rising and a cause for hope. Masks are expected only for those who have not yet been fully vaccinated. Staying healthy is our common responsibility! Thank you for your patience and your kindness to each other.

## **Precauciones por la pandemia**

Mientras la pandemia continua, el número de la personas que han sido vacunadas está aumentando y este es una motivo de esperanza. Se espera que los que no han sido vacunados mantenga puesta su cubrebocas/mascarillas todo el tiempo. Mantenernos saludables es nuestra responsabilidad común. ¡Muchas gracias por su paciencia y su amabilidad el uno con el otro!

Welcome to a time of contemplative prayer and meditation, prayer in the spirit of Taizé. Gathered in the presence of Christ, we sing uncomplicated, repetitive songs, allowing the mystery of God to become tangible through the beauty of simplicity.

Please maintain an atmosphere of quiet prayer as you enter.

Prayer in the Taizé spirit often involves songs in more than one language, uniting us with Christians around the world. Even Latin is used, a neutral language that is easy to pronounce and does not favor any national group.

Bienvenidos a un tiempo de oración contemplativa y meditación, la oración en el espíritu de Taizé. Juntos en la presencia de Jesucristo, cantamos cantos sencillos y repetitivos, permitiendo el misterio de Dios a sentirse aquí, a través de la belleza de la simplicidad.

Por favor, entre en silencio para observar un ambiente de oración.

La oración de Taizé usa cantos en más de un idioma, nos une con cristianos alrededor del mundo. Incluso el latín se está utilizando, porque es un idioma neutral, fácil de pronunciar y sin favorecer a ningún país.

# Gathering Songs

# Cantos de acogimiento

## For the Sake of Christ | Por Cristo

["Por Cristo, acepto por voluntad propia mi debilidad y mis tribulaciones.  
Para que cuando soy impotente, en aquel momento soy fuerte." ]

Ostinato

For the sake of Christ, I wil-ling-ly ac-cept my weak-ness and my  
trials. For when I am pow-er-less, — then I am strong.

The musical notation consists of two staves in 4/4 time. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one flat (Bb), and a 4/4 time signature. The melody is written in a simple, rhythmic style with quarter and eighth notes. The lyrics are placed below the notes. The second staff continues the melody and includes a double bar line at the end.

Text Based on 2 Corinthians 5:15; Ken Canedo. Music: Ken Canedo. ©1995, 2005, Ken Canedo. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

## Take, O Take Me As I Am | Tóname tal como soy

Ostinato

Take, O take me as I am; Sum-mon out what I shall  
Tó - ma - me tal co-mo soy; llá - ma-me a lo que se -  
be; Set your seal up-on my heart And live in me.  
ré; pon tu se-llo so-bre mí y vi-ve en mí.

The musical notation consists of two systems, each with a treble and bass staff. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The melody is written in a simple, rhythmic style with quarter and eighth notes. The lyrics are placed below the notes. The first system ends with a double bar line.

Text & tune: John L. Bell. © 1995, The Iona Community, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

# Psalm

# Salmo

Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!

Al-le-lu-ia!

The image shows a musical score for Psalm 123. It consists of two staves of music in 2/4 time. The top staff is a treble clef with a melody line, and the bottom staff is a bass clef with a harmonic accompaniment. The lyrics 'Al - le - lu - ia, al - le - lu - ia!' are written below the top staff. A small inset box in the upper right corner shows a continuation of the melody with the text 'Al-le-lu-ia!'.

*Alhúia 15, © 1998, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.*

## Psalm | Salmo 123

To you I lift up my eyes, O you who are enthroned in the heavens!

As the eyes of servants look to the hand of their master, as the eyes of a maid to the hand of her mistress, so our eyes look to the Lord our God, until he has mercy upon us.

Have mercy upon us, O Lord, have mercy upon us, for we have had more than enough of contempt.

Our soul has had more than its fill of the scorn of those who are at ease, of the contempt of the proud.

A ti he elevado mis ojos, a ti que habitas en los cielos.

Como los ojos de los siervos se fijan en la mano de su dueño, como miran los ojos de una esclava la mano de su dueña, así miran nuestros ojos al Señor, ¿nuestro Dios, cuándo tendrá piedad de nosotros?

Ten piedad de nosotros, Señor, ten piedad, porque estamos saturados de desprecios.

Nuestra alma está colmada de las burlas de la gente acomodada, del desprecio de los engreídos.

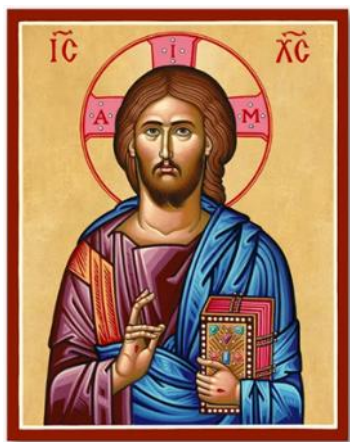


**Reading**            2 Corinthians 12:9-10  
(live no longer for themselves...)

The Lord said to me, 'My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.' So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me. Therefore I am content with weaknesses, insults, hardships, persecutions, and calamities for the sake of Christ; for whenever I am weak, then I am strong.

**Lectura**            2 Corintios 12, 9-10  
(no vivan ya para sí mismos...)

El Señor me respondió: “Te basta mi gracia, porque mi poder triunfa en la debilidad”. Más bien, me gloriaré de todo corazón en mi debilidad, para que resida en mí el poder de Cristo. Por eso, me complazco en mis debilidades, en los oprobios, en las privaciones, en las persecuciones y en las angustias soportadas por amor de Cristo; porque cuando soy débil, entonces soy fuerte.



## Song of Light

While we sing the song that follows, you are invited to come forward and carefully light a candle.

Let the candles support your prayer, and be a symbolic demonstration of Christ's light spreading in the world.

## Canto de luz

Durante el canto a continuación, se le invita a pasar al frente y encender con cuidado una vela.

Que las velas apoyen su oración y sea una demostración simbólica de la luz de Cristo esparciéndose en el mundo.

### Jesus Christ, Inner Light | Jesucristo, luz interna

Ostinato

Je - sus Christ, in - ner light, let  
*Je - su - cristo luz in - terna, que*

not our own dark - ness con - quer us. Je - sus Christ,  
*la o - scu - ri - dad no nos con - qui - ste. Je - su - cristo*

in - ner light, en - a - ble us to wel - come your love.  
*luz in - terna, a - yu - da - nos vi - vir en tu a - mor.*

Text: Suggested by Brother Roger, Taizé Community; Suzanne Toolan, RSM. Text and music ©1996, Suzanne Toolan, RSM. Published by OCP Publications. All rights reserved.



## Silent Prayer

*(5-8 minutes)*

When we try to express communion with God in words, we rapidly reach the end of our capacities. But in the depths of our being, through the Holy Spirit, Christ is praying, far more than we imagine. Compared to the immensity of that hidden prayer of Christ in us, our explicit prayer dwindles to almost nothing. That is why silence is so essential in discovering the heart of prayer.

## Oraciones en silencio

*(5-8 minutos)*

Cuando tratamos de expresar comunión con Dios en palabras, alcanzamos rápidamente el final de nuestras capacidades. Pero, en lo más profundo de nuestro ser, a través del Espíritu Santo, Cristo está orando, mucho más de lo que imaginamos. En comparación con la inmensidad de esa oración oculta de Cristo en nosotros, nuestra oración explícita se reduce a casi nada. Es por eso que el silencio es tan esencial para descubrir el corazón de la oración.



# Intercessory Prayer

# Oración de intercesión

Response | Respuesta

¡Es - cú - cha - nos, es - cú - cha - nos, es - cú - cha, es - cú - cha - nos!  
Hear our prayer, God of love. Es - cú - cha - nos.

Text and music: Barbara Bridge. ©2004, 2005, Barbara Bridge. Published by OCP Publications. All rights reserved.

Let us pray:

For all who suffer in the midst of war and conflict. For refugees and soldiers. For diplomats and heads of state. May the light of your wisdom dispel the darkness of fear and distrust.

For those in emotional or spiritual pain. For victims of abuse. For the lonely. For those suffering from depression, or struggling with addiction. Bring the light of hope to every troubled heart.

For the poor, the hungry, the homeless, and all in need. May we respond to the needs of others with true generosity. May we carry the light of peace and justice to our wounded world.

For those who suffer physical pain or illness of any sort; for those who lack health and wholeness, and for those who care for them.

Oremos:

Por todos los que sufren en las guerras y en los conflictos. Por los refugiados y los soldados. Por los diplomáticos y los jefes de estado. Que la luz de tu sabiduría disipe la oscuridad del miedo y la desconfianza.

Por todos los que tienen dolor emocional o espiritual. Por víctimas de abuso. Por las personas que están solas. Por los que sufren por la depresión, o que luchan con la adicción. Trae la luz de esperanza a cada corazón preocupado.

Por los pobres, los que tienen hambre, las personas que carecen de techo, y todos los que tienen necesidad. Que nosotros respondamos a las necesidades de otros con generosidad auténtica. Que nosotros llevemos la luz de paz y justicia a nuestro mundo herido.

Por los que sufren dolor en su cuerpo, o cualquier enfermedad; por los que carecen de salud e integridad, y por los que les dan cuidado.

## The Lord's Prayer

*The Lord's prayer exists in different English versions. The following ecumenical text for this prayer may help you to pray in a more conscious way.*

Our Father in heaven,  
hallowed be your name.  
Your kingdom come,  
your will be done  
on earth as in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our sins  
as we forgive those who sin against us.  
Save us from the time of trial  
and deliver us from evil.  
For the kingdom, the power,  
and the glory are yours  
now and for ever.  
Amen!

## Padrenuestro

*Hay diferentes idiomas y palabras, pero un solo Señor. Podemos orar juntos con una mezcla de palabras porque Dios entiende nuestros corazones.*

Padre nuestro, que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre;  
venga a nosotros tu reino;  
hágase tu voluntad en la tierra  
como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día;  
perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden;  
no nos dejes caer en la tentación,  
y líbranos del mal.  
Tuyo es el reino,  
tuyo el poder y la gloria,  
por siempre, Señor.  
¡Amen!



## Magnificat

["My soul proclaims the greatness of God!" | "¡Mi alma alaba la grandeza del Señor!" ]

Ostinato

Mag-ni-fi-cat a-ni-ma me-a Do-mi-num.

S  
A  
T  
B

Mag-ni-fi-cat a-ni-ma me-a Do-mi-num.

Text: Luke 1:46-55; Peter Rubalcava. Music: Peter Rubalcava. ©1997, Peter Rubalcava. Published by OCP Publications, 5536 NE Hassalo, Portland OR 97213. All rights reserved.

1. Sing out my soul the greatness of the Lord.
  2. My spirit finds joy in God my savior.
  3. The Almighty has done great things for me.
  4. God has mercy on those who fear the Lord.
  5. He has cast down the mighty and lifted up the poor.
  6. The hungry he's filled with good things, sent the rich empty away.
  7. God has helped his servant, Israel.
  8. God remembered his promise from of old.
1. Todo mi ser celebra lo grande que es Dios.
  2. Mi espíritu se alegra en mi salvador.
  3. Mi Dios ha hecho grandes cosas en mí.
  4. Y sus favores alcanzan a quien le es fiel.
  5. Bajó al poderoso, al humilde él alzó.
  6. Al hambriento colmó de bienes y al rico le quitó.
  7. Dios salva a Israel, su fiel sirviente.
  8. De su misericordia Dios se acordó.

## How Blessed the Poor in Heart | Dichosos los pobres

Ostinato

How bless - ed the poor in heart, for  
 ¡Di - chos - os los po - bres, porque

theirs is the king - dom of heav - en!  
 suyo es el rei - no de Dios!\_\_\_\_\_

Text: Matthew 5:3. Music: Taizé Community. © 2007, Ateliers et Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent-7404 S. Mason Ave., Chicago, IL 60638. All rights reserved.

## Nothing Can Trouble | Nada te turbe

Ostinato

Na - da te tur - be, na - da te es - pan - te. Quien a Dios tie - ne  
*Noth - ing can trou - ble, noth - ing can fright - en. Those who seek God shall*

na - da le fal - ta. Na - da te tur - be,  
*nev - er go want - ing. Noth - ing can trou - ble,*

na - da te es - pan - te. So - lo Dios bas - ta.  
*noth - ing can fright - en. God a - lone fills us.*

Text: St. Teresa of Jesus; Taizé Community. Music: Jacques Berthier, ©1986, 1991, Les Presses de Taizé, GIA Publications, Inc., agent. All rights reserved.

## We Will Rest in You | Descansáremos en ti

["Descansáremos en ti, en paz y en silencio."]

Response:



Text: Based on Psalm 134. Tune: Mike Hay. ©1993, World Library Publications, PO Box 2703, 3825 N Willow Rd., Schiller Park IL 60176. All rights reserved.

### Please

Maintain an atmosphere of quiet prayer as you leave.

This worship aid will not be reused. Please do not leave it in the pew. You can recycle it in the bin located near the door.

### Por favor

Salga en silencio para mantener un ambiente de oración

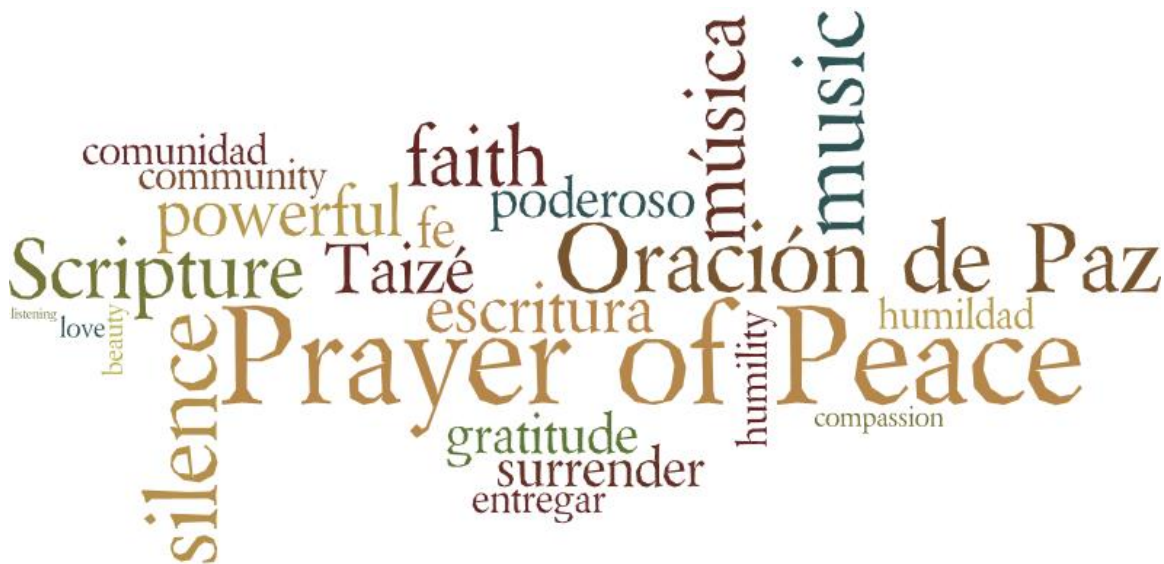
No vamos a reutilizar esta guía. Por favor, no la dejes en el banco. Puede reciclarla en el contenedor cerca de la puerta.

Join us  
**Monday, August 9, 7:00 PM**  
at St. Mary Church  
or online

Invite friends from all  
Christian denominations  
More information is found at  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org) and  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)

Acompáñenos  
**lunes, el 9 de agosto, 7:00 PM**  
en la Iglesia Santa María  
o en línea

Invite a sus amigos de todas las  
Iglesias cristianas  
Encontrará más información en  
[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org) y  
[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)



[www.prayerofpeacegr.org](http://www.prayerofpeacegr.org)

[facebook.com/PrayerofPeaceGR](https://facebook.com/PrayerofPeaceGR)